



HÄGER
WERKEN



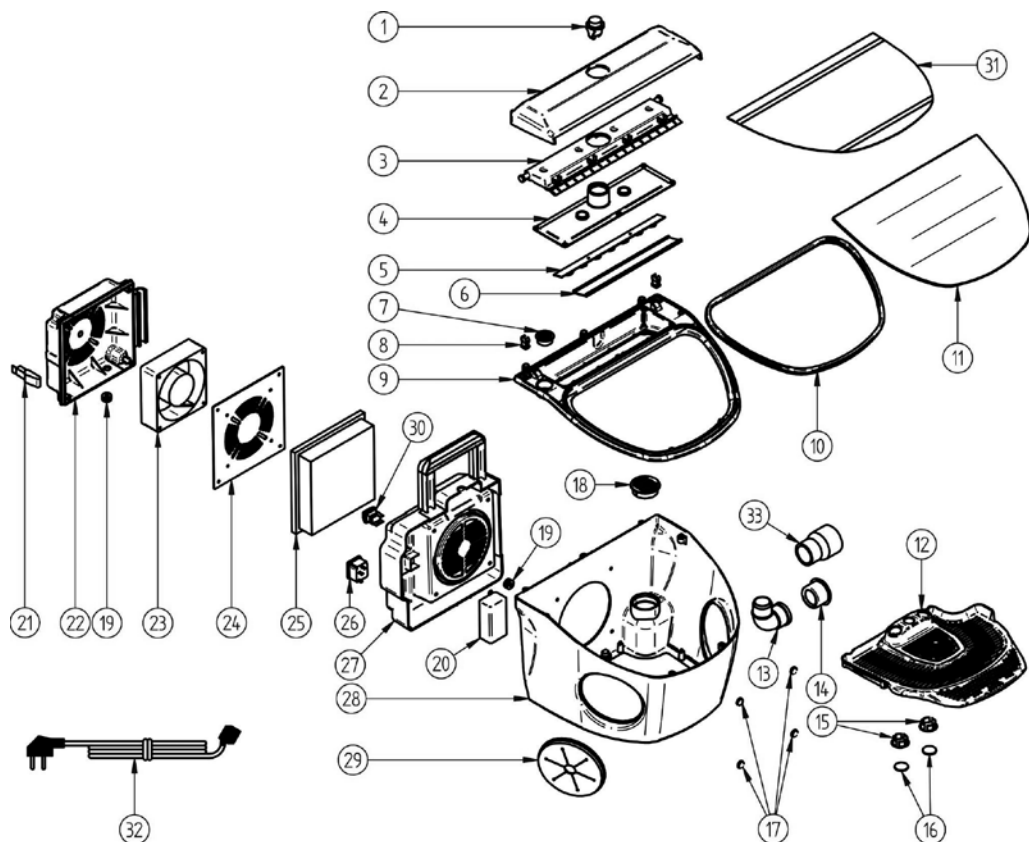
AIRSONIC® ABSORBO BOX® II

Gebrauchsanweisung

Instructions for Use

Mode d'emploi

Modo de empleo



Zeichnung Nr. Drawing number Dibujo no.	Hager & Wer- ken REF	Ersatzteile und Zubehör	Replacement and ascesory parts	Pièces de rechange et pièces accessoires	Piezas de recambio / adicionales
11	401106	Glasdeckel	Glass lid	Couvercle en verre	Tapa de cristal
12	401109	Ablage-Tray	Tray	Plateau	Bandeja
25	401092	Filter	Filter	Filtre	Filtro
29	401107	Gummimanschette, ein- zeln	Single rubber sleeve	Manchon en caoutchouc simple	Manguito de goma simple
31	401108	Schutzfolie für Glas- scheibe, 10 St.	Protective foil for glass lid, 10 pcs.	Feuille de protection pour le couvercle en verre, 10 pièces	Plástico protector cristal, 10 u.
32	401111	Netzkabel 230 V	Cable 230 C	Câble 230 C	Cable 230 V

Weitere Teile auf Anfrage.

Further parts available
on request.

Autres pièces disponibles
sur demande.

Otras piezas disponibles
solicitud.

Im Lieferumfang enthalten:

1 Airsonic Absorbo Box II
1 Netzkabel 230 V
1 Ablage Tray
1 Schutzfolie für Glasscheibe

Scope of Delivery:

1 Airsonic Absorbo Box II
1 Cable 230 V
1 Tray
1 Protective foil for glass lid

Contenu de la livraison :

1 Airsonic Absorbo Box II
1 câble 230 V
1 plateau
1 Feuille de protection pour
le couvercle en verre
1 Mode d'emploi

Volumen de suministro:

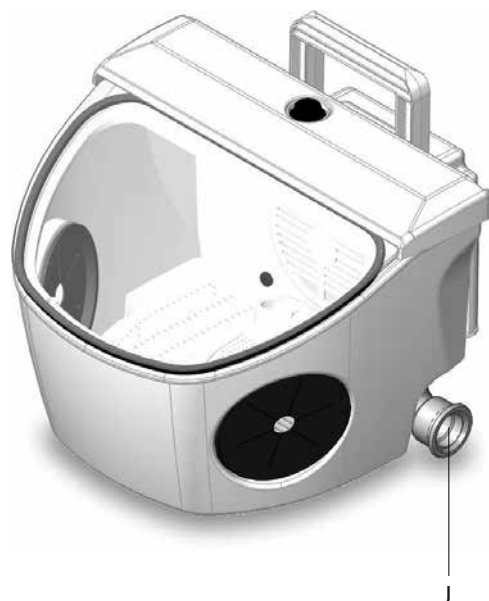
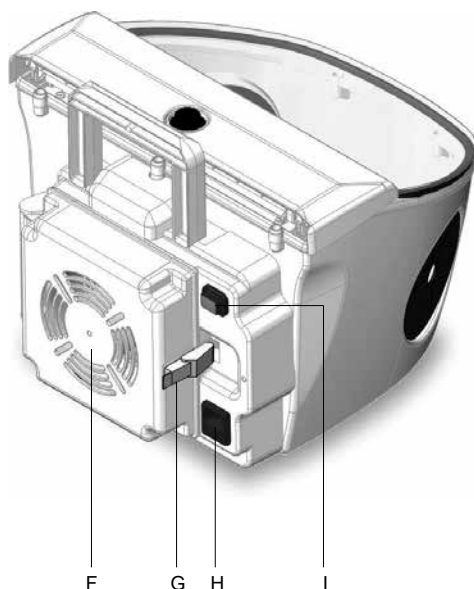
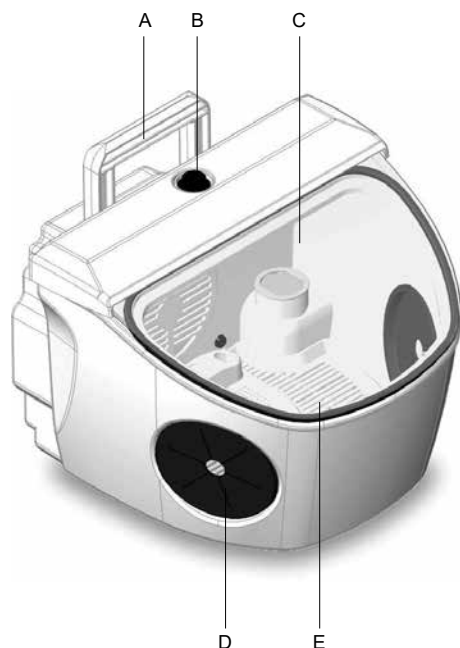
1 Airsonic Absorbo Box II
1 Cable 230 V
1 Bandeja
1 Plástico protector cristal
1 Manual

1 Gebrauchsanweisung

1 Instructions for use

DE Gebrauchsanweisung

Kleinstrahlkabine mit Absaugung Airsonic® Absorbo Box® II



- A Griff
- B Lichtschalter
- C Glasdeckel
- D Gummimanschette
- E Ablage-Tray
- F Lüfter/Filterabdeckung
- G Schloss
- H Buchse für das Netzkabel
- I Gebläseschalter
- J Anschluss externe Absaugung/Auslassrohr

DE Gebrauchsanweisung

Die AIRSONIC ABSORBO BOX II Kleinstrahlkabine wurde speziell für die Nachbearbeitung von Kleinteilen im Bereich der Zahnprothetik konzipiert. Um eine optimale Leistung und Effizienz des Produkts zu erreichen, empfehlen wir Ihnen, die folgenden Anweisungen sorgfältig zu lesen:

Inbetriebnahme

- Packen Sie das Gerät vorsichtig aus.
- Wählen Sie für den Standort des Geräts eine feste, flache Oberfläche, fern von Vibrations- oder Wärmequellen. Platzieren Sie das Gerät in einer Höhe, die Ihnen eine bequeme Handhabung von Gegenständen in der Kabine ermöglicht.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine 230 V, 50/60 Hz-Stromversorgung mit Erdungsanschluss an.
- Die Kabine ist mit einem eigenen Gebläse und Partikelfilter ausgestattet, kann aber auch in Verbindung mit einem externen Absaugsystem verwendet werden. Entfernen Sie dazu den Stopfen am rückwärtigen Auslassrohr (J). Das von Ihnen verwendete Absaugsystem muss in der Lage sein, eine gleichmäßige und kontinuierliche Zirkulation der erzeugten Staubpartikel in das Auslassrohr zu gewährleisten.
- Verwenden Sie eine Schutzfolie, die auf die Innenseite des Glases geklebt wird.



REF 401108 (10 Stück)

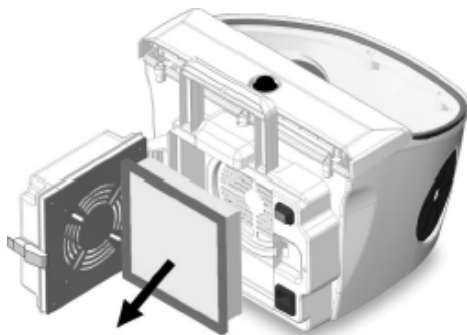
Wartung und Reinigung

Um eine lange Lebensdauer des Geräts zu gewährleisten, empfehlen wir folgendes:

- Verwenden Sie eine Schutzfolie, die auf die Innenseite des Glases geklebt wird REF 401108 (10 Stück).
- Entfernen Sie regelmäßig den Staub aus dem Inneren der Kabine, indem Sie das Ablage-Tray (E) anheben.
- Für die allgemeine Reinigung des Geräts verwenden Sie bitte ein weiches Tuch.

Reinigung und Austausch des Filters

1. Öffnen Sie das Schloss (G), um an den Filter zu gelangen.
2. Ziehen Sie den Filter für eine Reinigung oder einen Austausch heraus (REF 401092).



Verwendung des Gerätes

Für optimale Arbeitsbedingungen empfehlen wir folgendes:

1. Öffnen Sie den Kabinendeckel und legen Sie das zu bearbeitende Werkstück hinein. Sie können es auch über die seitliche Öffnung in die Box legen.
2. Arbeiten Sie immer mit geschlossenem Glasdeckel.
3. Schützen Sie sich hinreichend: Tragen Sie immer eine Schutzbrille, Handschuhe und eine Maske.
4. Betätigen Sie den Gebläseschalter (I), um die automatische Absaugung zu starten.
5. Drücken Sie den Lichtschalter (B), um die Kammer zu beleuchten.

Vorsichtsmaßnahmen

- Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen an einem geeigneten Ort auf.
- Überprüfen Sie sofort nach Entfernen der Verpackung den allgemeinen Zustand des Geräts.
- Ausfälle, die durch fehlerhafte Installation oder Missbrauch des Geräts verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Arbeiten Sie stets mit geschlossenem Kabinendeckel und geeigneten Schutzvorrichtungen.
- Arbeiten Sie immer mit der automatischen Absaugung.
- Schützen Sie sich, indem Sie immer eine Maske, Handschuhe und eine Schutzbrille tragen.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, darf dieses Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Stromquelle angeschlossen werden. Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts, ob auf dem Typenschild die richtige Spannung angegeben ist. Die Installation muss allen geltenden Sicherheitsstandards entsprechen.
- Entfernen Sie jeglichen Schmutz sowie Wasser von der Kabelverbindung.
- Vermeiden Sie übermäßiges Ziehen, Verdrehen oder Knicken des Netzanschlusskabels.
- Berühren Sie das Gerät oder das Kabel nie mit nassen Händen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, Staub, hoher Luftfeuchtigkeit, Spritzwasser und brennbaren Materialien (Alkohol, Lösungsmittel usw.) auf.
- Trennen Sie das Gerät sofort vom Netz, wenn Sie Geräusche, Geruch oder Rauch wahrnehmen.
- Verhindern Sie die Bedienung des Gerätes durch Kinder oder unqualifiziertes Personal.
- Nehmen Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht in Betrieb. Wenden Sie sich an einen qualifizierten und autorisierten Reparaturbetrieb.
- Zerlegen, reparieren oder modifizieren Sie das Gerät nicht über die Reinigung und Wartung von Filtern und Sicherungen hinaus.
- Trennen Sie das Gerät bei Unwettern und bei längerer Nichtbenutzung vom Stromnetz.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen, machen Sie es nicht direkt nass und verwenden Sie keine Chemikalien.
- Wenden Sie sich bei Fragen oder für detaillierte Informationen zur Fehlerbehebung an Ihren Händler.
- Stellen Sie vor Verwendung des Geräts sicher, dass es auf einer festen und stabilen Unterlage steht.
- Das Kabel darf nur durch ein Kabel mit den gleichen Eigenschaften wie das vom Hersteller gelieferte ersetzt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks.

Technische Eigenschaften

Höhe:	300 mm
Breite:	360 mm
Länge:	385 mm
Gewicht:	4.38 kg
Stromversorgung:	230 V, 50/60 Hz
Verbrauch:	22 W

Konformitätserklärung UE

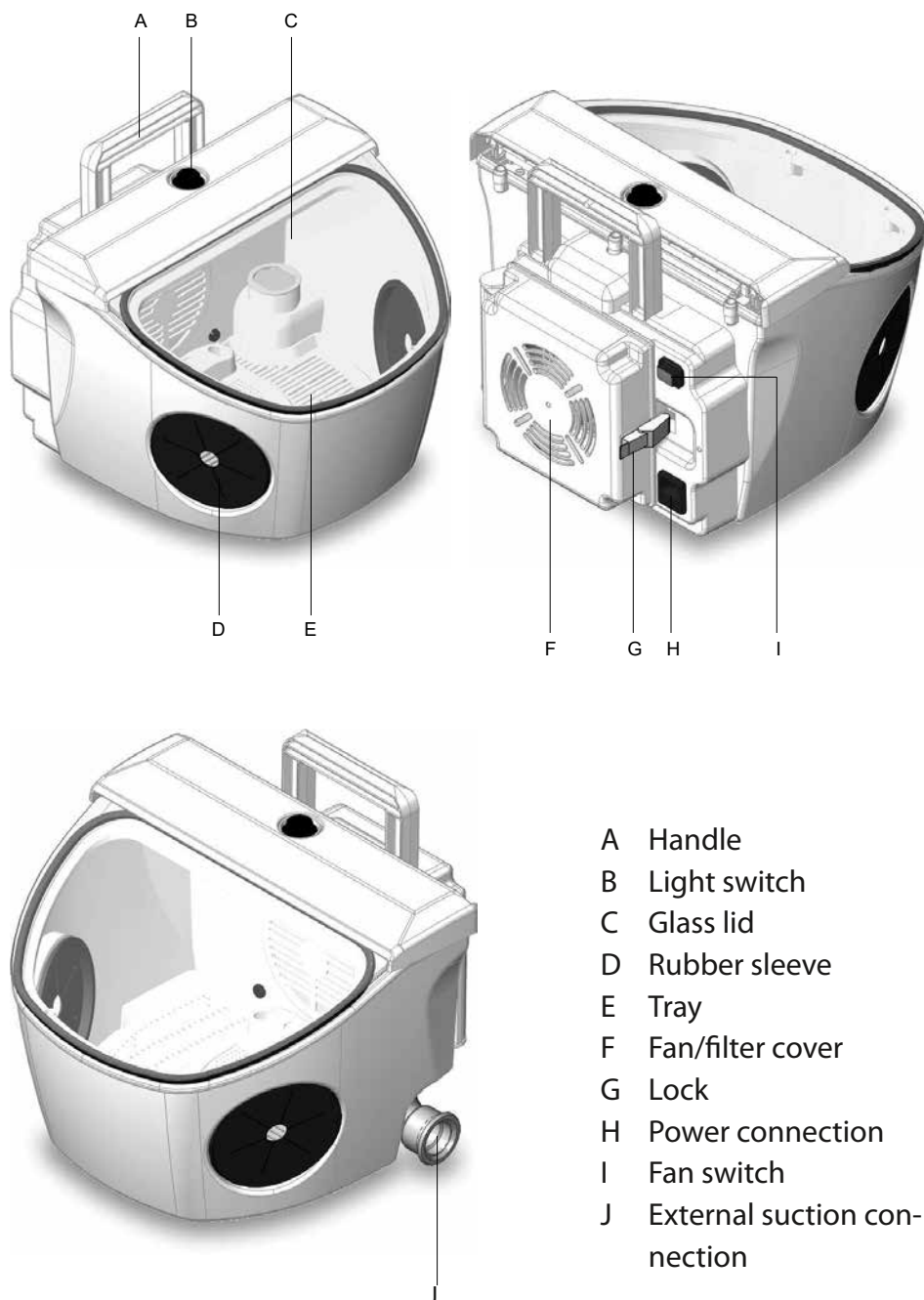
Hager & Werken GmbH & Co KG, Ackerstr.1, 47269 Duisburg, Deutschland erklärt hiermit, dass das Produkt AIRSONIC ABSORBO BOX II, REF 401105 die Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllt:

35.2014/UE (Niederspannung)

30.2014/UE (Elektromagnetische Verträglichkeit)

EN Instruction for Use

Blasting cabinet with suction Airsonic® Absorbo Box® II



EN Instruction for Use

The AIRSONIC ABSORBO BOX II finishing is specially designed for the reworking of small parts in the dental prosthesis sector. To achieve optimal performance and product performance, we recommend that you carefully read the following instructions:

Installation

- Carefully unpack the unit.
- Choose a rigid, flat surface, away from sources of vibration or heat, for the location of the unit. Place the unit at a height that allows you to comfortably handle objects inside the chamber.
- Connect the electrical plug to a 230 V, 50/60 Hz power supply with an earth connection.
- The cabin has its own fan and particle filter, but can also be used connected to an external aspiration. To do this, remove the plug that is placed on the outlet tube at the rear (J). The suction you use must be capable of causing the smooth and continuous circulation of the dust particles generated towards the outlet tube.
- Use a protective plastic glued to the inside of the glass.



REF 401108 (10 pieces)

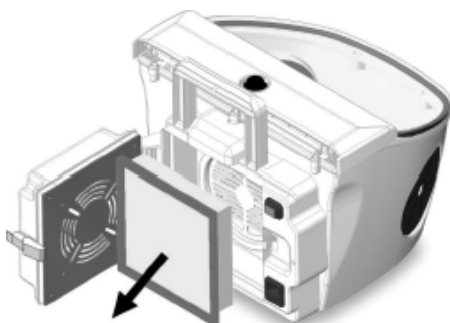
Maintenance and cleaning

To guarantee a long life of the unit, we recommend:

- Use a protective plastic glued to the inside of the glass.
- REF 401108 (10 units.)
- Periodically remove dust from inside the cabin by lifting the interior tray (E).
- To carry out general cleaning of the device, simply use a soft cloth.

Cleaning and replacing the filter

1. Open the latch (G) to access the filter.
2. Pull the filter out for cleaning or replacement (Ref. 401092).



Operation

To work in good conditions, we recommend:

1. Open the cab lid and insert the part you want to blast inside. It is also possible to insert the pieces through the side openings.
2. Always work with the glass lid closed.
3. Protect yourself properly: wear protective goggles, gloves and a mask.
4. Press the switch (H) to start the forced suction.
5. Press the switch (B) to turn on the light inside the chamber.

Precautions

- Keep this manual in an appropriate place for future reference.
- Check the general condition of the device immediately after removing the packaging.
- Failures caused by poor installation or misuse of the device are excluded from the warranty.
- Always work with the cabin lid closed, and with appropriate protections.
- Always work with forced aspiration.
- Protect yourself adequately, use a mask, gloves and safety glasses.
- To avoid the risk of electric shock, this equipment should only be connected to a suitable grounded power source. Before connecting the appliance, check that the identification label indicates the correct voltage. Installation must be in accordance with all applicable safety standards.
- Remove any dirt or water from the cable connection.
- Avoid pulling, twisting or excessively bending the network connection cable.
- Do not touch the appliance or the cable with wet hands.
- Install the product away from heat sources, dust, high humidity, water splashes and flammable materials (alcohol, solvents, etc.).
- Unplug the appliance immediately if you detect noise, odor or smoke.
- Prevent children or non-specialized personnel from manipulating the device.
- If in doubt, do not operate the device. Contact a qualified and authorized repairer.
- Do not disassemble, repair or modify the appliance beyond cleaning and maintaining filters and fuses.
- Unplug the appliance in the event of a storm and when not in use for a long time.
- Unplug the appliance before cleaning it, do not wet it directly, do not use chemicals.
- Contact your dealer for questions or detailed troubleshooting information.
- Before using the device, make sure that it is sitting on a firm and solid base.
- The cable can only be replaced by one with the same characteristics as that supplied by the manufacturer.
- Do not use the machine outside its intended use.

Technical characteristics

Height:	300 mm
Width:	360 mm
Length:	385 mm
Weight:	4.38 kg
Power supply:	230 V, 50/60 Hz
Consumption:	22 W

Declaration of conformity UE

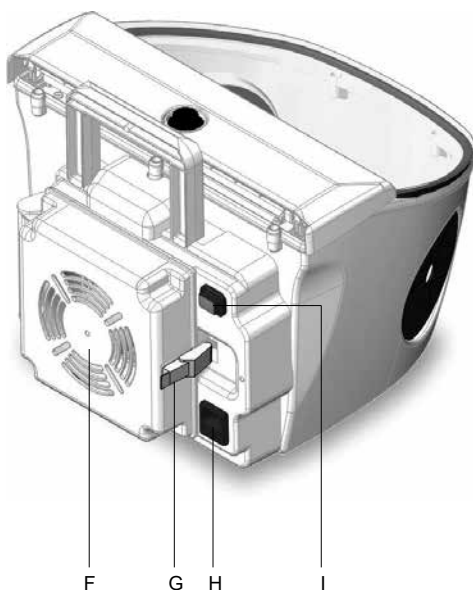
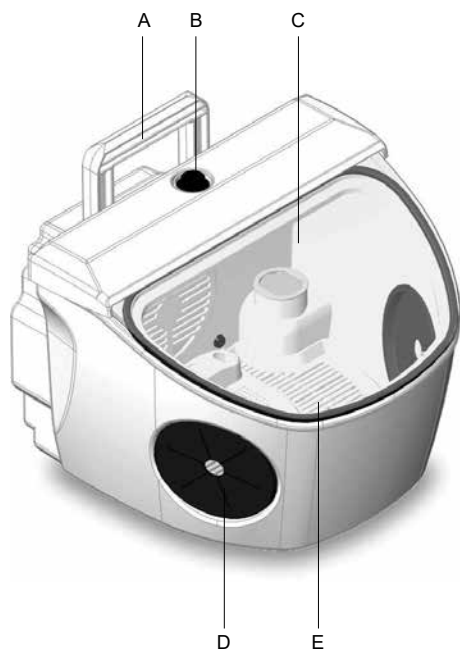
The firm Hager & Werken GmbH & Co KG, Ackerstr.1, 47269 Duisburg, Germany hereby declares that the product AIRSONIC ABSORBO BOX II, REF 401105 meets the requirements set out in the following directives:

2014/35/UE (low tension)

2014/30/UE (electro magnetic compatibility)

FR Mode d'emploi

La petite cabine de sablage Airsonic® Absorbo Box® II



- A Poignée
- B Interrupteur
- C Couvercle vitré
- D Manchette
- E Plateau
- F Ventilateur/Couvercle du filtre
- G Fermeture
- H Prise pour le câble
- I Interrupteur du ventilateur
- J Raccord pour aspiration Externe / Tube de sortie

FR Mode d'emploi

La petite cabine de sablage AIRSONIC ABSORBO BOX II a été conçue spécialement pour le traitement des petites pièces dans le domaine de la prothèse dentaire. Pour obtenir une performance et une efficacité optimale du produit, nous recommandons de lire soigneusement les instructions. suivantes :

Mise en service

- Déballiez l'appareil avec précaution
- Choisissez pour installer l'appareil une surface solide et plate, loin de toute vibration et de sources de chaleur. Placez l'appareil à une hauteur qui vous permettra de manipuler facilement les objets à l'intérieur de la cabine. Branchez la fiche dans une prise de 230 Volt, 50/60 Hz avec mise à la terre.
- La cabine est munie d'un système d'aspiration et d'un filtre à particules, mais peut aussi être utilisée avec un système d'aspiration externe. Enlevez pour ceci le bouchon sur le tube de sortie arrière (J). Le système d'aspiration que vous utilisez doit être en mesure d'assurer une circulation régulière et continue des particules de poussière produites dans le tube de sortie.
- Utilisez une feuille de protection, que l'on colle sur la face interne de la vitre.



REF 401108 (10 unidades)

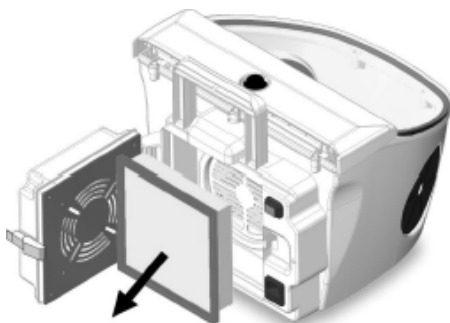
Entretien et nettoyage

Pour garantir une bonne longévité à l'appareil, nous vous recommandons comme suit :

- Utilisez une feuille de protection, que l'on colle sur la face interne de la vitre (Set de 10 feuilles No 401 108)
- Eliminez régulièrement la poussière de l'intérieur de la cabine, en soulevant le couvercle vitré (E)
- Pour le nettoyage de l'appareil, veuillez utiliser un chiffon doux.

Nettoyage et remplacement du filtre

1. Ouvrez la serrure (G) pour arriver au filtre.
2. Sortez le filtre pour le nettoyer ou le changer (No 401 092).



Utilisation de l'appareil

Pour des conditions de travail optimales, nous vous recommandons :

1. Ouvrez le couvercle de la cabine et posez la pièce à travailler dedans. Vous pouvez aussi la faire entrer par une ouverture latérale.
2. Travaillez toujours avec le couvercle fermé.
3. Protégez-vous toujours suffisamment : Portez toujours des lunettes de protection, des gants et un masque.
4. Appuyez sur le bouton de la soufflerie (I) pour démarrer l'aspiration automatique.
5. Appuyez sur le bouton de la lumière pour éclairer l'intérieur de la cabine.

Mesures de précaution

- Conservez ces instructions en un lieu approprié pour pouvoir les consulter plus tard.
- Contrôlez de suite l'état général de l'appareil après avoir enlevé l'emballage.
- Des défaillances qui seraient dues à une mauvaise installation ou une mauvaise utilisation de l'appareil sont exclues de la garantie.
- Travaillez toujours avec le couvercle fermé et des protections appropriées.
- Travaillez toujours avec l'aspiration allumée.
- Protégez-vous en portant toujours masque, gants et lunettes de protection.
- Pour éviter une électrocution, cet appareil ne doit être connecté qu'à une source de courant mise à la terre. Contrôlez bien sur la plaque signalétique si la tension correcte est indiquée. L'installation doit respecter tous les standards de sécurité. Éliminez toute saleté ainsi que l'eau du câble de l'appareil.
- Évitez de tirer trop sur le câble, de le tordre ou le plier.
- Ne touchez jamais l'appareil avec des mains mouillées.
- Ne posez jamais l'appareil près de sources de chaleur, de poussière, de forte humidité, de projections d'eau et de matériaux inflammables (alcool, solvants, etc.)
- Séparez l'appareil du courant lorsque vous percevez des bruits, des odeurs ou de la fumée.
- Interdisez l'usage de l'appareil aux enfants ou aux personnes non qualifiées.
- En cas de doute, ne démarrez pas l'appareil. Adressez-vous à une entreprise de réparation qualifiée et autorisée.
- Ne démontez ni ne réparez, ni ne modifiez l'appareil, seuls le nettoyage et l'entretien du filtre et des fusibles sont permis.
- Débranchez l'appareil en cas d'intempéries ou de non-utilisation prolongée.
- Débranchez la prise avant de nettoyer l'appareil, ne le mouillez pas trop et n'utilisez pas de produits chimiques.
- An cas de questions ou si vous avez besoin d'informations détaillées pour corriger des erreurs, adressez-vous à votre dépôt.
- Assurez-vous que l'appareil est bien posé sur une surface solide et stable.
- Le câble ne peut être changé que contre un câble ayant les mêmes qualités que celui livré par le dépôt.
- N'utilisez pas l'appareil en dehors de son utilisation prévue.

Données techniques

Hauteur :	300 mm
Largeur :	360 mm
Longueur :	385 mm
Poids :	4,38 kg
Voltage :	230 V.,50/60 Hz
Consommation :	22 W.

Déclaration de conformité EU

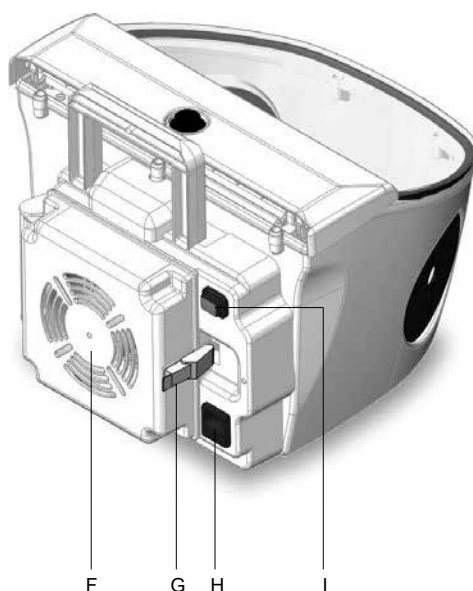
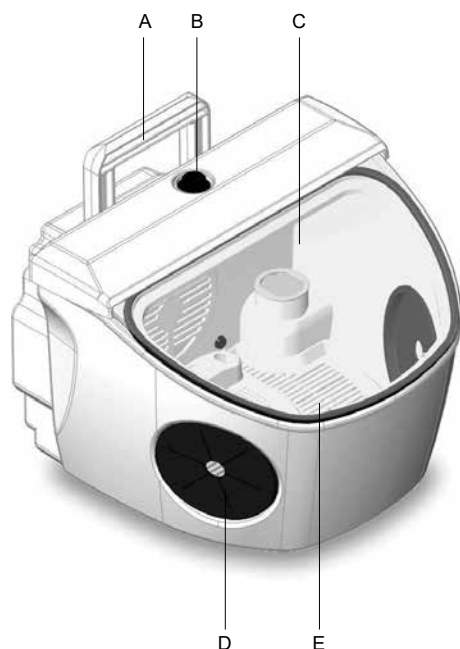
Hager & Werken GmbH & Co KG, Ackerstr.1, D-47269 déclare par la présente que le produit AIRSONIC ANSORBO BOX II, No 401 105, répond aux exigences des directives suivantes :

35.2014/EU (Basse tension)

30.2014/EU (compatibilité électromagnétique)

ES Modo de empleo

Cabina de repaso AIRSONIC ABSORBO BOX II



- A Asa
- B Interruptor luz
- C Tapa de cristal
- D Manguito de goma
- E Bandeja
- F Cubierta ventilador / filtro
- G Cierre
- H Conexión electricidad
- I Interruptor ventilador
- J Conexión aspiración externa

ES Modo de empleo

La caja de repaso AIRSONIC ABSORBO BOX II está especialmente diseñada para el repasado de pequeñas piezas pertenecientes al sector de la prótesis dental. Para conseguir unas óptimas prestaciones y rendimiento del producto, le recomendamos que lea detenidamente las siguientes instrucciones:

Instalación

- Desembale cuidadosamente el aparato.
- Elija para el emplazamiento del aparato una superficie rígida, plana, alejada de fuentes de vibraciones o de calor. Sitúe el aparato a una altura que le permita manipular con comodidad los objetos en el interior de la cabina.
- Conecte el enchufe eléctrico a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.
- La cabina cuenta con un ventilador y un filtro de partículas propios, pero también puede emplearse conectada a una aspiración externa. Para ello, retire el tapón que está colocado en el tubo de salida de la parte trasera (J). La aspiración que utilice tiene que ser capaz de provocar la circulación suave y continuada hacia el tubo de salida de las partículas de polvo que se generen.
- Utilice un plástico protector pegado a la cara interna del cristal.



REF 401108 (10 unidades)

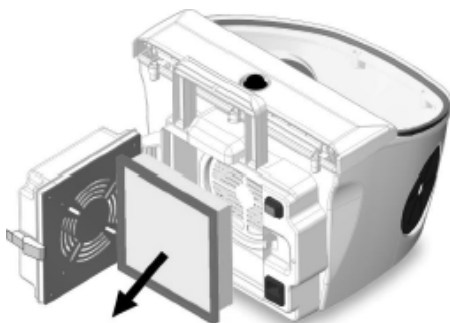
Mantenimiento y limpieza

Para garantizar una larga vida del aparato, le recomendamos:

- Utilice un plástico protector pegado a la cara interna del cristal.
- REF. 401108 (10 unidades.)
- Periódicamente retire el polvo del interior de la cabina, levantando la bandeja interior (E).
- Para realizar la limpieza general del aparato, basta con utilizar un paño suave.

Limpieza y sustitución del filtro

1. Abra el pestillo (G) para acceder al filtro.
2. Tire del filtro hacia afuera para su limpieza o sustitución (REF 401092).



Uso de aparato

Para trabajar en buenas condiciones le recomendamos:

1. Abra la tapa de la cabina e introduzca la pieza que desea manipular en su interior. También es posible introducir las piezas a través de las aberturas laterales.
2. Trabaje siempre con la tapa de cristal cerrada.
3. Protégase adecuadamente: utilice gafas protectoras, guantes y mascarilla.
4. Pulse el interruptor (H) para poner en marcha la aspiración forzada.
5. Pulse el interruptor (B) para encender la luz del interior de la cabina.

Precauciones

- Mantenga este manual en un lugar apropiado para su futura consulta.
- Revise las condiciones generales del aparato inmediatamente después de retirar el embalaje.
- Quedan excluidas de la garantía las averías provocadas por una mala instalación o por mal uso del aparato.
- Trabaje siempre con la tapa de la cabina cerrada, y con las protecciones adecuadas.
- Trabaje siempre con aspiración forzada.
- Protéjase adecuadamente, utilice mascarilla, guantes y gafas de seguridad.
- Para evitar el riesgo de shock eléctrico, este equipo solo debe ser conectado a una fuente de alimentación adecuada con toma de tierra. Antes de conectar el aparato, compruebe que la etiqueta de identificación indica el voltaje correcto. La instalación debe estar de acuerdo con todos los estándares de seguridad aplicables.
- Retire cualquier resto de suciedad o de agua de la conexión del cable.
- Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- No toque el aparato ni el cable con las manos húmedas.
- Instale el producto alejado de fuentes de calor, polvo, alta humedad, salpicaduras de agua y materiales inflamables (alcohol, disolventes, etc.).
- Desenchufe el aparato inmediatamente si detecta ruido, olor o humo.
- Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- En caso de duda no ponga en funcionamiento el aparato. Contacte con un reparador cualificado y autorizado.
- No desmonte, repare ni modifique el aparato más allá de las operaciones de limpieza y mantenimiento de filtros y fusibles.
- Desenchufe el aparato en caso de tormenta y cuando no lo use durante un largo tiempo.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo, no lo moje directamente, no use productos químicos.
- Contacte con su distribuidor para preguntas o información detallada sobre resolución de problemas.
- Antes de la utilización del aparato, asegúrese que éste se encuentra asentado sobre una base firme y sólida.
- El cable sólo puede ser sustituido por uno de iguales características al suministrado por el fabricante.
- No utilice la máquina fuera del uso previsto.

Características técnicas

Alto:	300 mm
Ancho:	360 mm
Fondo:	385 mm
Peso:	4,3 kg
Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Consumo:	22 W

Declaración de conformidad UE

La empresa Hager & Werken GmbH & Co KG, Ackerstr.1, 47269 Duisburg, Germany por la presente declara que el producto AIRSONIC ABSORBO BOX II, REF 4011050 cumple con los requisitos de las siguientes directivas:

2014/35/UE (baja tensión)

2014/30/UE (compatibilidad electromagnética)

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541



HÄGER & WERKEN GmbH & Co. KG

Ackerstraße 1

DE-47269 Duisburg

T +49 (203) 99 26 9-0

F +49 (203) 29 92 83

www.hagerwerken.de

